

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter August 2017

2017年8月号 広報東広島・英語版



August 2017 main contents:

Entrance into municipal housing: p2

Generic medicine: p3

Schedule for public services during the o-Bon period

・ お盆中の
・ 業務案内
・

The following is the schedule for public services in Higashihiroshima over the o-Bon period (the middle of August):

	August 2017						
	11 (Fri)	12 (Sat)	13 (Sun)	14 (Mon)	15 (Tue)	16 (Wed)	17 (Thu)
City Office	Closed				Open		
Communication Corner	As normal		Open until 17:00			As normal	
Garbage disposal facilities (not Akitsu)	Open		Closed	Open			
Garbage disposal facilities (Akitsu)	Open	Closed		Open			

Please note that during the o-Bon holiday (August 13, 14, 15), the opening times for the Communication Corner (in Sunsquare) will be from 8:30 to 17:00. Also, there will be no foreign-language consultation services available during the three days of o-Bon.

Contact (Communication Corner enquiries): Communication Corner (コミュニケーションコーナー),
tel.: 082-423-1922.

Contact (garbage collection enquiries): Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課),
tel.: 082-420-0926.

Changes to household garbage

・ 家庭ゴミについての
・ お知らせ
・

From October 1st, 2017, there will be a charge for disposing of household garbage. With the introduction of this charge, the color of the designated garbage bags will change, as follows:

Current designated garbage bags: yellow (burnable garbage) and green (recyclable garbage)

New designated garbage bags: orange (burnable garbage) and purple (recyclable garbage)

For details, see the Higashihiroshima City website (information available in multiple languages):

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/2/9662.html>

※ During the transitional period, from October 1st, 2017 to March 31st, 2018, you can use the current designated garbage bags (yellow and green) as well as the new designated garbage bags (orange and purple).

Also, from October 1st 2017, residents of Akitsu should dispose of household garbage following the rules for household garbage disposal for the other areas of Higashihiroshima City. The details that will change are as follows:

1. 'Recyclable plastic' is added to the list of garbage types.

2. 'Old paper/Old clothes' is separated into 'Newspapers' and 'Cardboard/Miscellaneous paper/Magazines'.

Old clothes can be disposed of in the collection boxes in the branch office of the City Office and in community centers.

For details of how to dispose of household garbage, see the Higashihiroshima City website (information available in multiple languages):

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/3/8336.html>

Applications for April 2018 entrance into private kindergartens and approved Kodomo-en

・平成30年度私立幼稚園・認定
・こども園（一号認定）園児募集

Private kindergartens and approved 'Kodomo-en' in Higashihiroshima will begin accepting applications for April 2018 entrance (for the kindergarten facilities, where the child is three years of age or older). Details and application dates for each kindergarten or Kodomo-en are shown on page 11 of the August edition of the Higashihiroshima City Newsletter (the Japanese edition).

Applications for entrance into the nursery school facilities of Kodomo-en are accepted from November, the same time as standard nursery schools. Details will be shown in the city newsletter, in or after October.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Exchange event for parents

・子育て交流会参加募集

This event is a chance for Japanese and non-Japanese parents of young children to meet together in an informal setting and talk about child-raising. The event is open to parents of children of elementary school age and under. Participation is free, and it is fine to bring your child(ren) along with you. There will be activities for children. The event will take place from 10:00 to 12:00 on Saturday August 26th, at Hiroshima International Plaza (HIP) (Kagamiyama 3-3-1). The event is open to eight families. If you wish to take part, please apply by email to the Hiroshima International Center: hicc37@hiroshima-ic.or.jp (Tanaka-san). Applications will be accepted from August 1st, on a first-come-first-served basis, but those taking part for the first time will be given priority.

When applying, please title your email 'Exchange event for parents (8/26)', and include in the email the names of the applicant(s), and the names, sexes and ages of any children. Also, please provide a mobile phone contact number for a representative.

Applications for entrance into municipal housing

・市営住宅入居者募集

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Sugeta dai-ni	1
	Misonou	2	Fukutomi	Kamishimo	1
	Shin-Misonou	1	Toyosaka	Kiyotake	1
	Egeyama	1	Kochi	Hirohata	1
	Terayama	1		Gryunen Nyuno	1
Hachihonmatsu	Ishido	1	Akitsu	Yuzakari	2
	Mukaihara	1		Yakushimaru Danchi	2
	Shin-Mukaihara	2		Yakushimaru Heights	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Wakamiya	2
Kurose	Shin-Iketani	2			

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications for entrance into municipal apartments will be accepted between Tuesday August 1st and Monday August 7th. Application forms will be available from August 1st, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices. However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications. Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Have you thought about using generic medicine?

- ・ジェネリック医薬品を利用
- ・してみませんか？

Generic medicine is medicine made with the same effects and efficacy as a patent medicine, after the patent for the original medicine has expired. The quality, efficacy and safety of generic medicines is approved by the Ministry of Health, Labour and Welfare. The cost of generic medicines is generally between 20% and 70% of the cost of patent medicines, so by switching to a generic medicine, it is possible to greatly reduce the cost of any medicine you are taking.

In Higashihiroshima City, people enrolled in the National Health Insurance scheme are sent information encouraging the use of generic medicine. If you receive this, please read it carefully. 'Generic medicine request cards' are also available. Please make use of these cards.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.



Facilities in the Hiroshima Central Science Park will be open to the public

- ・広島中央サイエンスパーク
- ・施設公開

Facilities in the Hiroshima Central Science Park will be open to the public from 10:00 to 16:00 on Wednesday August 2nd. Visitors will be able to see cutting-edge technology and the results of recent research, etc.

Contact: Hiroshima Central Science Park Research Exchange Promotion Council Office (Hiroshima Chuo Science Park Kenkyu Koryu Suishin Kyogikai Jimukyoku, 広島中央サイエンスパーク研究交流推進協議会事務局), tel.: 082-513-3357.
Collabo Square (コラボスクエア), tel.: 082-493-8181.

Light-down in Higashihiroshima 2017

- ・ライトダウン in
- ・東広島2017

This event will take place from 19:30 to 21:30 on Saturday August 19th. In the case of light rain it will go ahead, but will be canceled in the event of heavy rain.

The event will take place in the playground and gym of Saijo Elementary School. It will feature performances and a quiz. Also, from 20:30 for 30 minutes, outside lights in the area around the school will be turned off as much as possible, so that it should be possible to see the night sky clearly. Residents living around the school are asked to turn off outside lights wherever possible during this 30-minute period.

Please note that there is no car-parking available. Please use public transport to get to the event.

Contact: Light-down in Higashihiroshima 2016 Planning Committee Office (Lightdown in Higashihiroshima 2017 Jikko-iinkai Jimukyoku, ライトダウンin東広島2017実行委員会事務局), tel.: 082-424-5765.
<http://1601-031.a.hiroshima-u.ac.jp/tanabata/index.html>

Paperwork is being sent out regarding the extension of the age range for children eligible for help with medical expenses

- ・乳幼児等医療費支給制度拡大
- ・に係る申請書を送付しています

From August 1st, the age range for children eligible for help with medical expenses incurred when going to a medical facility as an outpatient will be extended. The current limit of eligibility is until the end of the financial year during which the child turns 6 (until March 31st just before the child starts elementary school). From August 1st, this will be extended to the end of the financial year during which the child turns 9 (March 31st in the year in which the child is in the third grade of elementary school).

Paperwork (application forms) regarding this change are being sent out to parents/guardians of children who are newly eligible (children in the first to third grades of elementary school). You should return this paperwork, with any necessary documents, by the deadline (Friday June 30th). Even if you have missed the deadline, as long as you submit the paperwork (by post or in person) during July, you will be able to make claims under the new system (if eligible) from August 1st.

Eligibility checks (to determine whether you are eligible for help with medical expenses under the new system) will take place from Tuesday August 1st. If you submit the paperwork on or after August 2nd, you will only be eligible from the date on which you submitted the paperwork. For example, if you submit the paperwork on August 10th, then even if your child went to hospital between August 1st and August 9th, you will not be able to claim for any help with these expenses under the new system.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Deadline for payment of taxes: Thursday August 31st

- 8月の納税・納期限は
- 8月31日(木)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the second installment) and the National Health Insurance Premium (the second installment) by Thursday August 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday August 12th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for September is Saturday September 2nd. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00
On Sunday August 27th, the internal medicine and pediatrics departments will be open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,731

Population of foreign residents: 5,936

As of the end of June, 2017